NĂM THỨ MƯỜI BA. — SỐ 4180 2562

THỨ SÁU 19 SEPTEMBRE 1930

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

Tarif

Một năm	$ 6.00	$ 6.00	$ 6.00	$ 6.00	$ 6.00	12$00
Các tỉnh cũ	»	6.00	6.00	6.00	»	»
Các công sở	»	6.00	6.00	6.00	»	»
Sáu tháng	3.00	3.00	3.00	3.00	3.00	6.00
Ba tháng	1.50	1.50	1.50	1.50	1.50	3.00
Một tháng	0.50	0.50	0.50	0.50	0.50	1.00

Les abonnements partent du 1er ou du 15 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur.

57 bis, Rue du Chanvre, Hanoi

Fondateur: P. H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN VĂN-VINH
Rédacteur en chef: TRẦN HUY LIỆU
Administrateur-gérant: NGUYỄN VĂN-LUẬN

Adresse télégraphique: TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
Téléphone n° 180

ANNONCES

Décomptées à raison de 0$ 15 le mm. au centimètre de hauteur, sur 0m 063 de large

1re page	Une seule insertion. . . . 0$ 50 le cm.
	Par contrat annuel. . . .
	Par continuation et par insertion. . . . 0$ 25 le cm.
	Réclame dans la 1re page. . . . 2$ le ligne
	Annonces judiciaires et légales. . . . 1$ 50 le cm.
	On traite à forfait pour les contrats importants.

Cái liệt-điểm của công-nghệ và thương-nghiệp ở nước ta

Ngày qua tháng lại, thấm thoắt đã gần đến tết Trung-thu, ở các phố bán đồ chơi, cho trẻ con, đã thấy bày hàng la liệt, kỳ giả nhân đó mà sinh ra một mối cảm-tưởng sâu xa. Kỳ giả còn nhớ khi nhỏ, những đồ chơi của mình sánh với những đồ kỳ-giả được trông khi bấy giờ, cũng không thấy thay đổi được mấy tí, và cũng không thấy tiến-bộ được mấy tí, nào là voi ngựa, nào là dịch chùa, nào là đầu sư tử, nào là đèn chạy quân, vân vân, khiến cho thấy đã nhàm mắt mà không muốn nhìn. Đó tuy là việc nhỏ, nhưng cũng đủ nghiệm được cái trí khôn lười biếng, cái tính chất cầu-thả của người mình, đến nỗi sinh nhai vụng dại như thế.

Ở nước ta xưa kia, chỉ có nghề làm quan là sang trọng, ngoài ra thì nghề gì cũng là nghề hèn; người có chút thông minh, có chút tài học, đều đua nhau vào con đường ấy, còn thì nghề gì cũng không bỉ mà không thèm lưu tâm đến, vì thế mà công nghệ và thương nghiệp của ta ngày xưa vẫn là thua kém, cái ấy đã đành rằng như thế, kỉ-công cần phải bàn nói đến làm gì. Nhưng vào khoảng mười-lăm năm nay, đường giao thông đã mở mang, người mình kiến văn đã rộng rãi, đã nhiều người hiểu rằng cái nền giàu thịnh của các nước văn minh đời nay phần nhiều nhờ về nghề công và nghề thương, công chiến và thương chiến ở đời nay, thật là một mối cạnh tranh rất kịch liệt. Cái mê mộng mấy nghìn năm đã tỉnh dậy, những người có tinh thông minh, có tài hoạt bát, đã thấy nhiều người xô đẩy nhau về nghề công nghệ thương, mà cái phong trào thực nghiệp chấn hưng, trên trải đã gần khắp trong nước. Thế mà xem ra, nghề công và nghề thương của người mình, cũng chưa lấy gì làm phát đạt cho lắm, quanh đi quẩn lại, cũng chỉ mới được có mấy thứ (như đồ thêu, đồ khảm, đồ đồng, đồ mây, vân vân) thì thật cũng có cái quan, còn ra những đồ y-phục khí dụng, thì phần nhiều vẫn theo nguyên như ba, bốn mươi năm về trước, mà không sửa đổi được chút nào.

Cái lối ấy một nửa là tại người mình trí khôn lười biếng, tính chất cầu-thả, không chịu dụng công đó xét, tùy cái tính thích của loài người, mà chế ra kiểu mới thức lạ, để hàng mình tiêu thụ cho rộng mà cầu lấy mối lợi to.

Còn một nửa là vì tư-bản chật hẹp, muốn gây dựng ra công cuộc to lớn, hoặc là chế ra đồ mới, hoặc là nhân kiểu cách cũ mà sửa sang lại cho tiện người dùng, thì lắt phải dùng đến nhiều tiền; muốn cho có nhiều tiền; lắt là phải hợp vốn. Ở các nước văn-minh bây giờ, các công xưởng và các thương-điếm to tắt thành lập biết là bao nhiêu tiền vốn kể có hàng vạn hạng triệu, có phải của riêng một người mà có đủ đâu, phần nhiều là chiếu cổ-phần lập công-ty, gom góp của hàng bao nhiêu người lại, lập thành ra cuộc doanh lợi chung, ấy cái lối hợp cổ doanh thương ở các nước thịnh hành lắm là vì thế, người các nước thường có đủ vốn mà làm được công cuộc to lớn cũng vì thế. Người mình thì vì thiếu lòng thành tín, lại ít hay suy nghĩ rộng xa, cứ thấy lợi nhỏ thì quên lợi lớn, rồi sinh ra lừa dối ngờ vực nhau; lối hợp cổ doanh thương đã không giữ được vững bền, thì nghề công nghệ thương tất có nhiều điều trở ngại. Trong nước thiếu chi người có mắt tinh, có tài khéo, biết mối lợi lớn nên làm, mà vì vốn liếng không được sẵn sàng thì đành phải bỏ tay mà chịu, dương mắt mà nhìn, cực chẳng đã lại phải tìm những nghề gì vốn ít mà người khác đã trang làm, để cầu lấy mối lợi nho nhỏ. Ấy vì thế mà nghề công cũng lâu tiến-bộ mà nghề thương cũng không mở mang được là bao, đồ mới kiểu lạ thì không thấy xuất hiện được mấy thứ, chỉ thấy nghề gì người khác đã làm mà có lợi, thì lại đua nhau mà làm, một đường mà xe ô-tô chạy đến ba bốn chủ, một phố mà giầy mũ bán đến bốn năm hàng, thì hành khách tuy có đông, người mua tuy có nhiều, mà vì bên cung quá bên cầu, mối hàng lắt phải bớt đi, mối lợi lắt phải san đi, rút cục lại chỉ làm thiệt hại chung cho nhau cả.

Ôi! ở cái thời buổi đua tranh kịch liệt này, hơn được kém thua, cái công lệ không tài gì tránh được. Kia xem ở các nước văn-minh, người ta dương ganh đua về đường công chiến thương chiến, đem hết tâm tư tài lực, chế ra kiểu mới thức lạ, người này chế được thức này, người khác lại lo chế ra thức khác, lại đẹp hơn khéo hơn và tiện lợi hơn, lựa theo cái tính ưa chuộng của loài người, để cho đồ hàng tiêu thụ được rộng, của càng ngày càng giàu, sức càng ngày càng mạnh, thật cũng có một phần lớn nhờ về nghề công nghệ thương. Người mình thì cứ khư khư giữ lấy lối cũ, trải mấy đời mà cũng chẳng thấy đổi được mấy chút, nghiệm như đồ bán cho trẻ chơi tết tháng tám, thì đủ biết nghề công và nghề thương ở nước mình; rồi lại còn làm đồ xấu và nói giá cao, hòng lừa gạt người mua để cầu lấy cái lợi sỏi trước mắt, làm mất lòng tin cậy của mối hàng. Nếu cứ chừng nào tật ấy, không biết cải dạ mà bảo nhau chừa đi, người ta nghề công nghệ thương một tấn ngày một tiến, mà nghề công nghệ thương của mình thì một ngày một lui; chưa nói đến dù sức đua đuổi vì người ở chốn đại thị trường trong thế giới để làm cho thịnh nước giàu dân, lại còn sợ sự cạnh tranh ngày thêm kịch liệt, kế mưu sinh ngày thêm gian nan, khó thoát khỏi được cái công-lệ đào-thải ở trong trường thiên diễn, đáng lo thay.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 17 Septembre 1925

Chiến-sự ở Maroc

Quân Pháp thắng trận đã chiếm được đồn và xã Mezrsoua. Địch-quân lui về phía bắc. Sau các trận đánh ở khu Issoual, Tafraut, Teroual hơn một ngàn sáu trăm bọ đầu hàng. Nải Bibane đã bị vây kín.

Đồng minh với nước Đức

Ngày mai sẽ tuyên bố bức thư mới M. Stresemann đọc cuộc hội-nghị bàn về bản hiệp ước bảo hòa. Cuối tháng septembre hay đầu tháng octobre sẽ họp ở một xứ trung-lập.

Ở Milan có tin rằng M. Mussolini sẽ đến dự cuộc hội-nghị ấy.

Việc nước Nhật bản

Các báo ở Đông-kinh đăng tin rằng nước Nhật dự bị việc bất các tòa án lĩnh-sự ở Mãn-châu.

Ngày 1er octobre này, đảng Fascite nước Nhật sẽ họp kỳ hội đồng đầu tiên. Các hội-viên về lúc buổi đầu này sẽ bận lắm.

Cái đảng mới này dựng nên bởi 50 bội báo-thủ mục đích là không cự lại mọi việc vận-động của đảng lao-động.

Việc ở Mãn-châu

Nghe đâu chánh phủ Bắc-kinh nã mãi, thì thống-chế Trương-tác-Lâm đã ưng bắt các đội binh Nga theo việc quân với chánh-phủ Trung-hoa.

Tại hội Vạn-quốc

Đại hội-đồng lại xét bản tờ trình của hội-đồng quản-trị về công việc của hội Vạn-quốc trong năm đã qua. (*Indopacifi*)

Đảng cộng-sản ở nước ý

Sở cảnh-sát đến khám các nơi của đảng cộng-sản. Có bắt 102 người.

Một cuộc bay của Nhật-bản

Các phi-hành-gia Nhật-bản khởi-hành ở Moscou đã tới Koevigsberg. (*Havas*)

MỘT CÁCH GIỮ KIẾN CHO THÙNG ONG

Có một cách giữ kiến cho thùng ong, là đặt thỏ ong lên một tấm ván, mà ván lại đặt lên cọc cao hơn mặt đất độ 60 centimètres. Các cọc đều dùng bát mà bôi một vòng nhựa ở xung quanh. Kiến muốn bò lên thùng ong, tất phải bò theo cọc mà lên, nhưng có vòng nhựa gắn đường, thì không sao bò lên được nữa. Cái cách ấy chẳng những là giữ được kiến, mà chuột có muốn lên thùng ong cũng không lên được.

NGƯỜI DA ĐEN Ở MỸ-CHÂU

Người da đen ở Mỹ-châu xưa kia bị coi là hèn kém và mọi rợ, đến nay nhiều người đã chiếm được địa vị khá cao. Một tờ báo ở Chicago điều-tra về việc ấy, thấy số người da đen có địa vị ở Mỹ châu như sau này:

Số người da đen đứng chủ trương một công cuộc gì: 20 (10); làm nghề diễn kịch, ca đàn ông lẫn đàn bà: 2.000; làm nghề kiến trúc: 50 (trong số ấy có 3 người đàn bà); làm nghề hội họa, đến khắp về giáo sư mỹ-nghệ: 259 (trong số ấy có 108 người đàn bà); viết báo, làm sách: 315 (44 người đàn bà); giáo-sĩ: 19 072 (228 người đàn bà); giáo sư tại các học-đường: 1 065 (496 người đàn bà); chữa răng: 1 109 (35 người đàn bà); thợ vẽ: 145 người (35 người đàn bà); quan tòa và luật-sư: 946 người; làm nghề âm nhạc: 3 752; nghề nhiếp ảnh: 597; thầy thuốc: 3 430; kỹ sư: 184; khán-hộ đàn ông: 3 199; khán-hộ đàn bà: 142.

MỘT CÁI CÔNG-DỤNG CỦA VỎ HÀ VÔ SỐ

Vỏ hà vô số người nhà bếp vẫn bỏ đi, tự nó cũng là một vật có ích. Nguyên nó dụng nên bằng chất hôi-thán (carbonate de chaux), dùng làm bột bón rất tốt, nhất là cho những đất cát thiếu chất vôi. Ở Hoa-kỳ và ở Trung-hoa, người ta dùng vỏ ấy để nung vôi. Ở các miền bờ bể người ta dùng để lát các đường đi trong vườn, nhưng chưa ấy dùng làm nhà cửa. Đem trộn một phần xi-măng với hai phần cát và bốn phần vỏ hà vỏ sò, thì được một thứ bê-tông không hút hơi ẩm, ẻ hơn gạch và xi-măng thường. Giá thử ở những nơi gần bể dùng cách ấy làm nhà cũng tiện lắm.

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Xin ông giải đáp cho những vấn đề sau này thì tôi được đội ơn lắm.

1 Khi tôi còn làm việc tại châu H. tỉnh B., gặp khi ốm phải vay của tên N. một món tiền là 15 đồng, văn-tự viết làm 30 đồng. Đến bọn giá được 15 đồng vốn và 2 đồng lãi. Tên N. đưa trả văn-tự, còn số thiếu cho khất lại. Sau có việc tôi được đổi về đàng xuôi, tên N. bắt tôi phải viết lại văn-tự cho y làm 26 đồng, lần này viết làm hai bản, một bản bằng giấy tiêu chỉ, còn một bản bằng giấy tây thường.

Đến bọn tôi đã trả 26 đồng ấy, tên N. đưa trả bản văn-tự bằng giấy tiêu chỉ, còn bản bằng giấy thường thì y nói rằng đã đánh mất. Tôi cũng yên chí mà tiêu hủy bức văn-tự ấy đi, không ngờ tên N. lập tâm nay đem gian tem đơn vào bức văn-tự bằng giấy tây thường ấy rồi đem trước bọ, kiện tôi rằng vỗ nợ của hắn.

Dám xin hỏi như thế:

1 Tòa án có phép bắt tôi phải trả nợ một lần nữa kỉ không?

2 Nếu tôi không phải trả nợ ấy thì tôi có thể kiện tên N về việc vu-khống và bắt hắn phải chịu đền phạt và tiền danh giá không?

LỜI ĐÁP. — Nếu ông tiên bảy mất bức văn-tự kia đi rồi thì phải giả lần nữa, là tại ông không có giữ cả hai bản hay là lấy giấy biên lại.

2 Dù ông không phải giả nợ cũng không kiện bắt đền danh giá được, vì đây là việc hộ, chứ có can dự gì đến danh giá.

Ph. h.-L.

SỐ CHÓ MÈO BỊ GIẾT Ở LONDRES

Trong 12 năm mới rồi, hội bảo-hộ súc vật ở Londres, giết cả thảy 437.427 con mèo, và 31.218 con chó.

Hội cử sáu người hội-viên, thường là đàn bà ngoại 50 tuổi, đi các khu nhất định, để tìm những chó mèo vô chủ đem về dùng máy điện mà đánh chết, cho nó không bị đau đớn gì cả.

Máy giết giống một cái bàn, trong có một cái ô kéo, người ta bỏ mèo vào ấy, còn chó thì buộc một cái vòng cổ, mắc vào một chỗ lấy điện. Mỗi khi người ta mắc điện vào, thì chó mèo bị giết ngay lập tức. Súc-vật giết rồi, thì đem chôn ở chỗ riêng của hội.

Gạo thóc tiêu thụ ở Đông-dương

(Tiếp theo)

3. **Số gạo tiêu-thụ ở Bắc-kỳ.** — Lấy các số trên này nhân với số dân Bắc-kỳ (thống kê năm 1924) thì thế này:

	Số ăn	Số người	Số ăn cả xứ
	Nghìn quintaux	Nghìn	Nghìn quintaux
Công	10 210	5 758	11 829
Thổ-công	1 610	1 111	7 151
	Nghìn quintaux	Nghìn	Nghìn quintaux
Thổ-công	2 360	380	2 740
	Số ăn	Số người	Số ăn cả xứ
Thổ-công	2 146	517	2 663
	Nghìn quintaux	Nghìn	Nghìn quintaux
Thợ-thuyền	3 740	580	4 320
	Số ăn	Số người	Số ăn cả xứ
Thợ-thuyền	1 877	451	2 328
	Nghìn quintaux	Nghìn	Nghìn quintaux
Thợ-thuyền	3 910	650	4 560
	Số ăn	Số người	Số ăn cả xứ
Thợ-thuyền	1 715	446	2 161
		Trung-châu	Trung-du và Thượng-du
Công			

Theo số tính ở trên này, ở Bắc-kỳ số gạo một người ăn đồ đồng trong một năm là 165 kilogrammes.

Số gạo ăn ở các xứ Đông dương

Ở các xứ khác cõi Đông-dương, không hỏi xét như ở xứ Bắc-kỳ; vậy đã chiếu theo các số ở Bắc-kỳ và tây nơi miền núi hay đồng bằng, tây số ngô khoai, sắn mà suy ra số gạo ăn bằng năm:

Xứ	Số ăn một người	Số ăn cả xứ
	Kilos	Nghìn quintaux
Miền Bắc Trung-kỳ	160	3.800
Miền Nam Trung-kỳ	160	4.500
Cao-miên	175	4.300
Nam-kỳ	175	7.000
Lào	165	1.300
Bắc-kỳ	165	11.800
Cả Đông-dương	167	32.700

Số thóc sinh sản hàng năm ở Đông-dương

Nhưng số kể sau này thì miền Bắc Trung-kỳ tính chung với Bắc-kỳ để tiện việc cho sự Thống kê:

1° *Số thóc người ăn.* — Thường gạo ăn là các nhà xay lấy và giã lấy. Theo ý M. Cogneral thì 100 kilogrammes thóc, xay và giã rồi thì được 66 kilogrammes gạo và tấm. Vậy số thóc người ăn ở Đông-dương là:

Xứ	Số ăn một người	Số ăn cả xứ
	Kilos	Nghìn quintaux
Trung-kỳ	240	6.800
Cao-miên	265	6.500
Nam-kỳ	265	10.600
Lào	235	2.000
Bắc-kỳ và phía Bắc Trung-kỳ	250	23.600
Cả Đông-dương	252	49.500

2° *Số gạo nuôi súc vật.* — M. Cogneral đã xét số gạo nuôi súc vật ở Nam-kỳ đến 1000000 quintaux, số ấy là nói quá. Trâu bò thì chỉ ăn cỏ và rơm, lợn thì ăn cám và bèo, số gạo nuôi gà vịt thì ít lắm; chỉ có ngựa là ăn hại thóc thôi, nhưng chỉ có khi nào làm việc nặng hay là đi đường trường, thì mới được ăn ít thóc mà thôi.

Cứ cho mỗi con ngựa ăn mỗi ngày là 500 grammes thóc, thì số thóc nuôi ngựa ở các xứ chừng độ:

Trung-kỳ: 18 000 quintaux; Cao-miên: 60.000 quintaux; Nam-kỳ: 27.000 quintaux; Lào: 15.000 quintaux; Bắc-kỳ và phía Bắc Trung-kỳ: 36 000 quintaux; thế là cả Đông-dương cộng 156.000 quintaux.

3° *Số thóc giống.* — Số thóc gieo mỗi mẫu tây là 80 kilogrammes số thóc giống ở các xứ như sau này:

Xứ	Số ruộng	Hạt giống
	Nghìn mẫu tây	Nghìn quintaux
Trung-kỳ	500	400
Cao-miên	400	320
Nam-kỳ	1.800	1.440
Lào	170	140
Bắc-kỳ và phía Bắc Trung-kỳ	1.550	1.240
Cộng	4.420	3.540

(Còn nữa).

VẦN UYÊN

Khuyên bạn đừng nên đổi nghề giáo-học

Đã trót đa mang lấy nghiệp thầy,
Xin đừng nay đổi lại mai thay,
Giàu sang thấy kệ loài ăn quanh,
Thanh đạm thêm keo lá khó dây,
Bền nước tôi thơ vui sớm tối,
Tấm nghiêm cây bát thú đêm ngày,
Quản sự đời chữ nghìn thu để,
Thước lộc như ai cũng bởi tay.

Tiễn bạn đồng sự đi học nữa

Chưa vui xum hiệp đã phân ly,
Cái bước công danh nặng nỗi gì kỳ.
Tiễn bạn bơ phờ vài bạc giáo,
Bưa thấy ngỡ ngàng lũ trò thơ.
Gió Âu gặp hội mau chân tới,
Mưa Á đương thời cố sức đi.
Hiu chí cảnh thành gieo chẳng phụ,
Sơn hà tô một đấng nam nhi.

Đông-sơn Nguyễn-văn-Luận.

Sầu ngâm

Vò vỡ phương xa cảnh một mình,
Gian kèn dễ khóe luống buồn tênh,
Chân mây xao xác đàn chim lạc,
Cỏ ấy cây thưa muốn gợi tình.

* * *

Càng ai tỏ giải tâm tình,
Tri-âm khuất nẻo một mình vào ra,
Bây giờ xa cách quan-hà,
Hỏi trăng bóng xế hỏi hoa nhị tàn,

* * *

Vầng trăng khi khuyết khi tròn,
Ngưu-lang Chức-nữ cũng còn cầu Ô.
Chút thân lưu-lạc giang hồ,
Tấm sơn biết rửa bao giờ cho phai.

* * *

Lánh đành chiếc bóng phương trời
Vì ai xui khiến cho người hợp tan.
Tình riêng luống những bâu hoài,
Hỏi ai người sẻ con tràng cho khuây.

Ngọc-kỳ-trung, Trần-v-Quỳnh

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NUÔI BƯỚM BƯỚM ĐỂ KIẾM LỜI

Những giống vật dùng đến nhiều, thì ít phải nuôi mới có đủ mà dùng. Đại khái như giống bướm là một giống kể ra cũng chẳng có ích gì, nhưng chỉ vì nhiều người thích bắt để làm cảnh chơi, cũng phải nuôi mới có được mãi. Thực thế, người Anh rất chuộng những giống bướm đẹp, lắm khi đắt tiền hao nhiều công mua, tăng vì thế nên giống bướm đẹp một ngày một hiếm mãi đi. Vì vậy mới đây ở nước Anh có người nghĩ ra cách nuôi bướm để kiếm tiền. Tại trại nuôi bướm, cây cối đều có màng lưới bao bọc kín, khiến cho giống sâu bướm không có thể đi thoát được và giữ cho giống sâu độc không đến mà làm hại lứa. Những vụ bướm đẻ thành hình, trông cái cảnh rất đẹp. Có người trông nom riêng về việc cho bướm ăn. Mỗi khi ngủ, lấy dẫn nọi cắm thêm một giò ra, bướm bay đến chầu vòi vào ở xanh xanh tìm tìm trông rất là vui mắt. Bướm nuôi ở đấy toàn là những giống bướm lạ, để bán cho những nhà có thành làm cảnh, những việc sưu tập vật liệu về văn-vật-học cũng là chỗ bạn con nhà học-trò.

Tin sau cùng

Chiến sự ở Maroc

Ở Tanger có tin rằng các đội quân Pháp và Tây-ban-nha đánh ở lưu-ngạn sông Boged Louakhos, làm cho địch quân tổn hại rất nhiều.

Dân Beni-Mezrata và dân Mai mond... đã đầu hàng.

Việc trung-hoa

Ngoại-giao đoàn có báo cho chính phủ Trung-hoa ở Bắc-kinh biết rằng đã ở một hội-đồng luật-pháp để xét mọi việc xảy ra ở Thượng-hải, và xin chính-phủ Trung-hoa cử các quan tòa đến dự hội-đồng ấy.

Các báo Trung-hoa khuyên dân nội-các đứng ở đại biểu đến dự hội-đồng luật-pháp, và nói liệt-cường mưu mô cho mọi lời của hội-đồng kể-luận không tôn-thiệt đến liệt cường.

Quan giáo-trưởng bộ giáo-dục cấm nữ-học-sinh không được để hở cánh tay và cẳng chân trong khi đi lại các nơi.

Chính-phủ Trung-hoa được tin rằng hội-đồng do cuộc hội nghị Washington đặt ra để bắt cải lệ-thì sự ái-phán quyền ngày 18 décembre sẽ đến tra xét ở Trung-hoa.

Các quan binh ở Phụng-thiên có giữ lại nhà ga Thiên-tân 161 cái tủ, vì vậy người ta đồn rằng nay mai sẽ chở quân lính đi các nơi. Xem vậy chắc rằng nay mai lại sẽ có việc chiến tranh.

(Indopacifi

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE

Pharmacie Montes

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

MỞI BÁN THUỐC !

Le Peptofer Jaillet

là thứ thuốc bổ rất thật hiệu

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 28 độ
18 giờ 30 độ

Giá thóc ngoài chợ :

Gạo tàng nhất một tạ	14 » 15
nhì,	13 10
ba,	9 70
Thóc hạng nhất,	6 15
Ấp ngô	6 10

Giá bạc Kể từ ngày 8 Septembre 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định à 12 f. 10

Thị giá quốc-tế	Ngày 17 Sept.
925 46,40 58	45 75 46,50
74 50	

Tin tàu. - Tàu *Songbo* đến ngày thứ hai 21 septembre hồi 10 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy thẳng đi Hongkong. Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 20 giờ 7 phút tối 20 septembre 1925.

Ngày giỗ cụ Tiên-điền. — Còn chín ngày nữa đến ngày giỗ cụ Nguyễn-Du. Hội Khai-trí tiến-đức năm nay cũng định làm lễ kỷ-niệm ngày húy-nhật cụ, song không mở hội long-trọng như năm ngoái. Hôm đó nghe nói chỉ mở tiệc thôi, tiệc xong sẽ có một cuộc bình văn và ca ngâm về truyện Kiều cho các hội-viên thưởng giám, chứ không mời khách.

Vụ lừa chiếm. — Phủ Thống-sứ vừa mới gửi cho bản-quán một tờ thông-cáo dài về vụ lừa chiếm năm nay, bản quán đang dịch ra quốc-ngữ đến số này mai sẽ đăng báo.

Muốn bán một cái xe Citroën, 5 mã lực, 2 chỗ ngồi, chạy rất tốt. Hỏi tại Bản-quán.

Tòa án Đại-hình. — Hôm nay Tòa án Đại-hình xử những việc sau này :

Ngày 28 tháng giêng năm 1925, một người tên là Lý-kim-Hồ ở làng Tam-dương (Lao-kay) bỗng dưng đi đâu mất. Đến ngày mồng 5 tháng 2 năm 1925 dân làng tìm thấy xác người ấy ở dưới sổ cách xa làng ấy độ hai kilô-mét. Xác ấy hiện đã thối và có nhiều thương-tích.

Cứ như lời công khai của chứng tá và lời thú nhận của tên Kiou-à-Sang thì ngày 28 vào khoảng 11 giờ, tên ấy cầm dao gây đánh Lý-kim-Hồ tại nhà chị nó Lý-kim Hồ chết ngay ở đấy rồi nó cùng với tên Tun-à-Ly không xác hồ ra đồ gì, mấy hôm sau mới tìm thấy.

Tên Tun-à-Ly cũng thú nhận có cùng với tên Kiou-à Sang không xác vứt ra đồng nhưng khai là vì sợ liên Sang, nên thấy nó sai thì phải không.

Xét ra lời thú cùng của những tên phạm là đúng lắm, vì khám nhà chỉ tên Sang nhiều chỗ thấy những vết máu. Những tên can phạm trước chưa can ao bao giờ.

Tòa xét xong, tuyên án phạt tên Kiou-à Sang 3 năm tù, tên Tun-à-Ly sáu tháng tù.

Còn việc tên Lý-Sửu ở Đồng-văn, trước tòa án Đại-hình đã làm án hoãn đến vụ án sau, nhưng vì những người chứng chưa đến nơi, quan Chưởng-lý nói rằng hoãn như thế thì những người chứng nay mai đến nơi lại phải trở về, đi đi lại lại tốn tiền cho nhà-nước lắm. Vậy tòa án Đại-hình lại phải làm án lại hoãn đến ngày 24 tháng này, vào hồi 3 giờ thì xử.

* * *

Đến mai tòa xử việc Ng-v-Trác và Ng-v-Uyên can về việc biển-thủ và giấu các giấy má.

Kỳ thi tú-tài bản xứ. — Kỳ thi tú-tài bản xứ khoa thi thêm đã bắt đầu mở tại Hanoi ngày hôm qua, có thấy có 15 người ứng thí. Các đầu bài ra như sau này :

Khoa học

1° Le téléphone.
2° L'acétylène.
3° Qu'est ce qu'un textile. Décrire en les classant par famille les principales plantes textiles de l'Indochine et le mode d'extraction de leurs fibres.

Luận Pháp-văn

Hai bài lấy một :

1° « Jamais les paysans, a dit Montesquieu, ils ne sont pas assez savants pour raisonner de travers ».
Commen ez cette reflexion et montrez que cet éloge du bon sens et de la condamnation de la fausse science sont valables pour tous les pays et pour toutes les époques.

2° Rémont Aboud a dit : « Nous sommes les héritiers de ceux qui sont morts, les associés de ceux qui vivent et la providence de ceux qui naîtront ». Montrez la justesse de cette pensée par quelques exemples.

Ngạch học-chính. — M Ng-đình-Hiếu, cựu học-sinh năm thứ tư trường sư-phạm Hanoi được bổ giáo học tại-sự hàng tám.

M Đào-văn-Hoàn, có bằng sơ học Pháp-Việt, được bổ giáo-học thi sai tập sự.

Mme Phạm-thị-Quế, giáo học thi sai hạng tám, được ngài bổ sẵn ba tháng lĩnh cả lương.

M Ng-vũ-Hạc, giáo học hạng tám ở trường Thường-xuân, huyện Thanh-xuyên (Hà-đông), vì có lỗi rất nặng nên bị khiển trách.

Ngạch tòa sứ. — M. Phạm-văn-Lý, giáo-tập trên trường du học tại trường Bảo-hộ đã tốt nghiệp, nay được bổ thư ký ông bộ, niên bổng 350 đồng và bổ đi tòng sự tại tòa quan binh thứ tư.

Ngạch thừa phái. — M Ng-hữu-Cơ, có bằng Sơ học Pháp Việt, học-trò năm thứ ba trường Thành-chung quán làng Hành-thiện, phủ Xuân-trường (Nam định) được bổ thừa phái ngang ba hàm tùng bát phẩm văn giai (8 2) và bổ đi tòng sự tại dinh quan Tổng-đốc Nam định.

Đạo nghị định bổ M. Ng-t-Ba-Minh đi thừa-phái hạng nhất hàm tùng bát phẩm văn giai (8 1) tại dinh quan Tổng đốc Nam-định tại nhiệm bãi đi.

M. Bùi-Tư thừa phái hạng tư tại huyện Gia-viễn (Ninh bình) vừa bổ đi tòng sự tại dinh quan Quản-đạo Hải-ninh.

M. Đỗ-huy-Hoàn cựu binh quán làng La-ngà, tổng Vi-nhuế, phủ Ngô-la-hưng, được bổ thừa phái hạng năm hàm tùng cửu phẩm văn giai (9 2) và bổ đi tòng sự tại dinh quan quản-đạo Hải-ninh.

M. Đào-đức-Oanh thừa phái hạng năm hết ốm nghỉ, nay bổ đi tòng sự tại dinh quan Tham-tá Sa-phiên (Hà-giang) và được thăng chánh cửu phẩm văn giai (9.1)

Ngạch khám-lợ. — Cô Kiều-thị-Xoan nguyên học-trò cô đỡ tại trường thuốc Đông-dương, nay được bổ cô đỡ thường hạng tư.

Ngạch công chính. — M Blanc Lucien, phó kỹ-sư hạng nhì ngạch công-chính, nay đổi tây quyền quan chánh sở Nông-chính Bắc kỳ bổ dụng.

Tiền phụ cấp về ô-tô. — M Pinot Albert thủ ý thanh tra tiệm sự, chánh thủ ý khu thứ hai (Sơn-tây, Hòa bình và Sơn-la) có cái ô-tô dùng vào công sự, vậy kể từ ngày 1er septembre 1925 trở đi, được lĩnh mỗi tháng 70 đồng phụ cấp về khoản tiền ô-tô.

Số tiền ấy trích ở chương thứ 28 mục thứ 5, số chi thêm Bắc-kỳ chịu.

Nhượng đất cho sở Tuần. — Làng Vân-yên, tỉnh Quảng-yên, được phép nhượng cho sở tuần tỷ mỗ thanh ở Hạ-long và Đồng-đăng một khoảng đất công cách làng là 6 mẫu và 6 sào 6 miếng trị giá cả thảy là 160 bạc

Việc ngã vào thùng vôi. — Quan Biện-lý đã ấn các sở mổ thanh xét và việc một người tên là Ng-v-Da bị ngã vào thùng vôi chết cứ trước.

Ai mất thẻ ? — Ở trong một hộp thư người ta có tìm thấy những thẻ thuế thân của những người có tên sau này :

Ng-văn-Hào, 29 tuổi, ở Vĩnh-trung Hà-đông. N-xuế -văn-Đỉnh, 22 tuổi, ở Thạch-giang, Hà-đông Hà-Sơn, 39 tuổi, ở Tuyên-quang, Tuất-binh. Đặng-văn-Thông, 22 tuổi, ở Hòa mã Hanoi và một cái ảnh với một cái giấy cầm mày ô tô để tên là Nguyễn-văn-Chung ở Bắc-ninh. Lại một cái cần cước tên là Vũ-duy-Kỳ thẩu-khoán ở Đồng-hới. Ông nay hôm trước có tính mất trọm mấy trăm bạc. Các ông lấy được rằng đó là những người bị mất trọm vì đã, kể cấp lấy vì xong, còn thẻ thì vứt vào hộp thư là cái thói thường vẫn thấy xưa nay.

Mấy cái trộm. — Cô Lê-thị-Mỹ, khán điếm nhà ở phố Hàm-long số 17, trình rằng bị trọm cạy hòm lấy mất một chiếc 10 00 bạc vàng giá 200 đồng và một cái tủ đựng quần áo giá 3 p 50.

Cô N.-h-Tỷ 28 tuổi nhà ở phố Lò-lợn trình rằng thị Khôi là con đỡ ăn cắp 3 đồng bạc và các đồ vật trốn đi mất.

Ngạch cảnh-sát. — M Võ-văn-Mã, được bổ làm thanh-tra cảnh-sát tại Moncay, niên bổng 108 đồng.

Một lớp tuồng chớp-bóng nên xem !!!

LA REVANCHE DE GARNISON

Phim hành 8 đoạn của hội « Les Artistes associés »

Chiếu trong một tuần lễ

Tại rạp CINÉMA PALACE

Từ thứ tư 9 đến thứ ba 15 septembre 1925

LA ROUE ???

Chiếu tại rạp

CINÉMA PATHÉ (cạnh đền bà Kiệu)

Mỗi tuần lễ một hồi

Từ thứ sáu đến chủ-nhật

LA FILLE DU CIRQUE ???

Chiếu tại rạp

FAMILY CINÉMA (phố hàng Buồm)

Một tuần lễ 4 hồi

Ngạch lính sơ. — M Nguyễn-văn-Thương, cựu binh, quán làng Kinh-đào, phủ Mỹ-đức (Hà-đông), được bổ lính cơ ở Hải-dương.

M. Trần-bá-Nhị, quán làng Chuyên-mỹ-nội, huyện Phú-xuyên (Hà-đông), được bổ lính cơ ở Sơn-tây.

M. Phạm-v-Kiểm, quán làng Bằng-sở, huyện Thạch-thất (Hà-đông), được bổ lính lính cơ ở Lạng-sơn.

M. Nguyễn-v-Bội, quán làng Yên-đổ, huyện Bình-lục (Hà-nam) được bổ làm lính cơ ở Yên-bái.

Thịt lậu thuế. — Sở Cảnh-sát bắt được mấy cân thịt không có dấu là sát sinh đúng để tịch ký đem cho những người cô-độc ở đường Thái-hà-ấp

Bắt thẻ. — Số người bị bắt vì không có thẻ ngày hôm nay là 19 người. Trong số ấy có 10 người chịu nộp tiền.

Cái nạn ô-tô. — Chiều hôm qua bỗ 4 giờ 30 một cái ô-tô do M Durant ở hãng Avia cầm máy đi ở đường Paginie đụng phải một cái xe bò của M Cai-Long đo hai người cu li kéo và đẩy. Một người cu li bị thương nhưng cũng không nặng mấy.

Phu xe táo tợn. — Phạm-văn-Thâm 28 tuổi, phu xe ở số 3 phố Yên-ninh can việc đọa đánh M Ng-đình-Phàng, giáo học ở số 3 phố Thạch-an, nên đã bị bắt giam xét

MUỐN BÁN : 1 cái tủ sắt, bề cao 1 thước, và 1 cái xe ô tô « Peugeot » 10 mã lực.

Hỏi tại 55, đường Gambetta, Hanoi

AU CINÉMA TONKINOIS

13, Phố Hàng Quạt, Hanoi

CHƯƠNG-TRÌNH

Từ ngày thứ hai 21 Septembre 1925

Một phim rất hay rất lạ

M. M WEIL ET LAUZIN

Xin giới-thiệu với quý-khách

Một phim ảnh là nhất, kỳ nhất xưa nay

RIN-TIN-TIN

Chien loup

chia làm 8 phần

Ngày thứ hai 21 Septembre, ngày thứ bảy 19, ngày chủ nhật 20 chớp từ 17 giờ 30

Hoặc hôm ngày ba giờ.

HIỆU BÁO-CHÍ

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc nên mới quyển MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

PHÒNG - THĂM - BỆNH

của QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thường thì đi ngự đồng Bắc-kỳ, nội tỉnh Nguyên chuyên về ngoại khoa và sản khoa Tuyên-Tĩnh, Hanoi Cassablanca Phố hàng Bài-Bộ. Rue.

Ngoại khoa, bệ sinh, chữa mắt có cơ-khí Đặc biệt tập bệnh giang mai

Giờ thăm bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều từ — đến 5 —

GIÁN BỆNH : Giá 3 đồng một lần 4

XIN GIẤY LÂM-CHỨNG : Giá 1 $ 00

Phòng thăm bệnh tại DƯỢC ĐỊA-LONG, 32 giấy nói số 208

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Mất trẻ con. — Trần-văn-Miễn 58 tuổi, nhà ở An-biên trình có đứa con gái tên sáu tuổi tên là Trần-thị-Nhỉ lạc mất từ ngày thứ ra 6 septembre.

Lại mất người nữa tên là Đặng-bị Ngư-ân, nhà ở Cho con có đứa con gái cũng lên sáu tuổi tên là Nguyễn-thị-Chuốt, vậy nay cái ở tỉnh nào lắng.

Bị chó cắn. — Một con chó tê dại người trong xe tên là Pháp ở phố Belgique cắn phải Đoàn-văn Tuyên 43 nỗi là người cùng ở phố ấy đã đưa vào sở Thú-y để xét nghiệm.

Lường đảo. — Nguyễn-hữu-Chất 34 tuổi làm nghề ghi-mây ở hàng Kinh thưa người làm công tên là Ngô-đỗ Khánh-Bảy 17 tuổi nhà ở phố Belgique bội tín lấy 10$.

Đánh nhau. — Nguyễn-văn-Rịa 35 tuổi bán hàng gỗ ở phố Ma-hành Thọ thưa tên Trần-văn-Ba tức Lợ 21 tuổi, đi làm công, Phạm-văn-Tiến và Trần-văn-Mẫn tức Bản 22 tuổi nhà ở ngõ phố Commerce tới gây đánh nên bị thương.

Gái ra hoàn-cầu. — Phạm-văn-Bục 18 tuổi, làm cu li, không có nhà ở nhất định, ra việc đánh nhau với tên An-văn-Kỳ 17 tuổi, lê an li thợ sơn, nhà ở Lạc-viên b; thương và Phạm-công-Bảo 35 tuổi làm nghề cắt li, không có nhà ở nhất định can về việc đu đăng và ẩn cắp mấy thứ đồ nặn bằng đất giả lập, cần lệ : Bảo-an Kiên 18 tuổi, làm nghề đi ở số nhà 159 phố Chevreulieux đều phải giải ra tòa án đề xét.

Giải ra ngoại châu. — Ngày hôm qua, sở Cảm bắt được 15 tên ăn mày đi long thong trong thành phố phải giải ra ngoại châu.

Ẩn cắp và cố ý hoa tai ẩn cắp. — Phạm-văn-Vượng và Bùi-văn-Nhất, ở bọ Tam, can việc ẩn cắp và cố ý đối hoa tai ẩn cắp giá đồng 22p, nên 18 bị giam xét.

Bán đèn thuốc phiện quá hạ nào? — Lăng hai tiệu trên bị ấy can cả vào việc ẩn cắp và chứa cái bàn đèn ẩn cắp của một người đi bỏ, giá đáng 18p. nên đã bị bắt giam xét.

HƯNG YÊN

Thợ mộc hành-hung. — Một nhà kia ở làng Ngọc-đồng, thuê một bọn thợ mộc làm lợn, ở trong nhà ; không biết lúc trả tiền công hơi thiệt làm sao khiến cho chủ nhà với thợ cãi nhau. Một tên thợ mộc nóng tiết vác rìa bổ chủ nhà bị thương nặng ở đầu phải đưa tên nhà thương phục thuốc.

Trâu hâu. — Một bà lão ở gần trại vệ linh ở, hôm 15 septembre đương hái rau ở sau nhà, thình linh có một con trâu ở đâu xông lại húc bà lão thắng hàm dưới, nhưng vết thương không nặng lắm.

Số 22

THUỶ-HỬ

(Tiếp theo)

Từ-ninh nói :

— Ngày nay tôi xin hết lòng trong thành để dạy bảo các quân, nhưng sẵn phải cho những người thân-thể đầy-đủ khỏe-mạnh mới được.

Các vị đầu-lĩnh đều họp cả ở nhà *Tụ-nghĩa-sảnh* để xem *Từ-ninh* tuyển quân-sĩ và dạy phép đánh sáu liêm-sang.

HỒI THỨ LVI

Triều-cái, Tông-giang, Ngô-dụng, và *Công tôn-thắng* cùng các vị đầu-lĩnh đều nói họp cả ở trong *Tụ-nghĩa-sảnh* để xem *Từ-ninh* luyện-tập quân-sĩ.

Một người trông thấy *Từ-ninh* quả-nhiên là dường đường một bậc anh-hào, người cao sáu thước năm tấc, nét mặt trắng trẻo, bộ râu ba chòm, thân thể đầy-đà khỏe-mạnh.

Khi luyện quân xong, *Từ-ninh* bước xuống sân mua *Tụ-nghĩa sảnh*, cầm lấy cái cần-liêm-sang, đưng mua một hồi. Mọi người đứng xem, ai cũng vỗ tay khen-ngợi.

Từ-ninh truyền bảo các hàng quân-sĩ rằng :

— Phàm ngồi trên mình ngựa mà đâm thứ quân-khí nhỏ thì phải đánh từ ngang lưng trở lên. Lúc múa, lúc giật, lúc gạt, lúc đâm, cả thảy có chín biến-pháp. Hoặc khi đánh bộ mà dùng cần liêm-sang này thì lại càng đắc-dụng lắm. Trước hết bước 8 bước, gạt 4 cái để đăng-khai mênh-bộ, rồi 12 bước một biến, 16 bước quay lại, ngả cần-liêm-sang ra mà đâm, 24 bước đánh trên đỡ dưới múa phía đông gạt phía tây, 36 bước thì cho kín thân-thể mà xông vào đánh được những kẻ cường-ngạnh. Đó là cần-liêm-sang sách-pháp, hiện có bài thơ như sau này :

« *Gặt bốn mốc ba chia bốn đạo,*
« *Chín lần biến-hóa hợp tuần hoàn,*
« *Hai mươi bốn bước quanh sau trước,*
« *Mười sáu lần quay khắp một phương.*

Từ-ninh lại đem cần-liêm-sang chỉnh-pháp, diễn hết mọi lối cho các vị đầu-lĩnh xem. Quân-sĩ trông thấy *Từ-ninh* múa cần-liêm-sang, ai nấy đều lấy làm vui vẻ.

Hôm đầu tiên ngày hôm ấy, *Từ-ninh* kén chọn những quân tướng-trẻ, ngày đêm luyện tập. Lại đem toàn bộ-binh về canh ba-nấp ở trong rừng rậm hãi ổ, để mốc chân ngựa mà bắt lấy người.

Chưa đầy nửa tháng đã luyện-tập được sáu bảy trăm quân ở trong sơn-trại. *Tông-giang* chạy các vị đầu lĩnh thấy vậy rất lấy làm mừng rỡ, đều sửa soạn để cấp ra trận.

Lại nói chuyện *Hồ diên-chước* từ khi thấy *Bành kỷ* và *Lăng trấn* đã bị bắt rồi, hàng ngày cứ đem mũi-quân đến bến nước sẽ khiêu-chiến, nhưng trong sơn-trại truyền lệnh cho các vị thầy-quân đầu lĩnh cứ cố giữ các nơi hiểm-yếu mà thôi, chứ không được ra đánh

Dưới mặt nước đều có đóng cọc ngăn cả. *Hồ diên-chước* đều đem quân ra đánh ở hai phía tây bắc, nhưng không thể nào mà tiến đến bên sơn-trại được.

Trong sơn-trại lại giục *Lăng-trấn* chế tạo các thứ hỏa pháo để hôm ngày ra đánh. Bấy giờ quân-sĩ ở trong sơn-trại họp phép cần-liêm-sang, cũng đều đã thành-thuộc.

Tông-giang nói :

— Kế bố-trí này trộm nghĩ được một điều, chẳng biết có hợp ý với các vị đầu-lĩnh hay không ?

Ngô-dụng nói :

— Xin cứ cho nghe.

Tông-giang nói :

— Ngày mai nhất định không dùng mũi-quân ra trận, cho vị đầu-lĩnh đến đánh bộ cả. *Tôn, Ngô* binh-pháp rất lợi cho chỗ dùng cả đám lấy. Nay đem bộ-binh xuống nói, cho làm mười đội để dụ quân gồ, bề thấy Liên-hoa mũi quân xung đột kéo đến thì đều bỏ chạy mà đi nấp cả vào trong hai cái rậm. Trước hết ta bảy cho đội quân cần-liêm-sang mai-phục ở đấy. Có mười tên quân biết đánh cần-liêm sang thì cho đi kèm với mười tên quân cầm mộc. Hễ thấy giáo-mã giả gặp tiến đến thì đội quân cần-liêm-sang đến đánh, rồi quân cầm mộc cứ việc mà ở vào. Các vị đầu-lĩnh thử ngoái xem kế ấy tốt nào.

Ngô-dụng nói :

— Cách giữ quân mình để bắt tướng giặc, cần phải như thế.

Từ-ninh nói :

— Cần-liêm-sang cũng chính là phép ấy.

Hôm ấy *Tông-giang* chia làm mười đội bộ-binh : *Lưu-đường* và *Đỗ-thiên* đi đội thứ nhất ; *Mục-hoằng* và *Mạc-xuân* đi đội thứ hai ; *Dương-hùng* và *Đào-tôn-vượng* đi đội thứ ba ; *Cận-đăng* và *Đặng-phi* đi đội thứ tư ; *Giải-trấn* và *Giải-bảo* đi đội thứ năm ; *Chân-ngọc* và *Chân-nhuận* đi đội thứ sáu ; *Nhất-trượng-thanh* và *Vương-anh* đi đội thứ bảy ; *Tiết-vinh* và *Mã-lân* đi đội thứ tám ; *Yên-thuận* và *Trịnh-thiên-thọ* đi đội thứ chín ; *Dương-lâm* và *Lý-vân* đi đội thứ mười. Mười đội bộ-binh lấy cho đi xuống nói trước để ra trận mà dụ quân giặc.

Tông-giang lại sai *Lý-tuấn, Trương-hoành, Trương-thuần* ba anh em họ *Nguyễn, Đồng-uy, Đặng-mãnh* và *Mạnh-khang*, mỗi người thấy quân đến thì tiếp ứng để ở chỗ thuyền ra để tiếp ứng. Lại sai *Hoa-vinh, Tần-minh, Lý-ứng, Sài-tiến, Tôn-lập*, và *Âu-bằng*, sáu vị đầu lĩnh ấy cứ ngày tám quân ra bến nước rồi để khiêu chiến.

Lăng-trấn và *Bố-hưng* chuyên giữ về việc phòng hỏa pháo. *Từ-ninh* và *Thang-long* chuyên giữ về việc đối thúc đội quân cần-liêm-sang. Đoàn-trang quản thúc cả *Tông-giang, Ngô-dụng, Công-tôn-thắng, Đái-tôn, Lạc-phương* và *Quách-thịnh* làm tổng-coi quân mã, để truyền bảo hiệu-lệnh cho các quân. Còn các vị đầu-lĩnh khác thì canh-thủ các trại.

Tông-giang truyền bảo đến đầy rồi, bèn sang hôm sau, hôm ấy, cho đội bắt canh ba đầm bằng cơm rồi ra trận. Khi trời vừa rõ, đạo trong-quân của *Tông-giang* đóng cách bờ nước bên kia-đông trống khua ầm, rồi bờ rầm rĩ.

Hồ diên-chước đang ngồi ở trong quân trướng, nghe thấy thám-tử về báo rằng khắp truyền lệnh, cai sang liên thông là *Hàn-thao* bảy ra trận trước rồi *Hồ diên-chước* một chiếc giáp toàn-thân, cưỡi con ngựa « Địch quyết ô-chuy » thy cầm song-tiêu, đốc thúc đội *Liên-hoàn mã-quân* thẳng đường tiến sang *Lương-sơn* bạc.

Hồ diên-chước trông thấy *Tông-giang* đang rẽ quân ở phía bờ bên kia liền truyền cho đội *Liên-hoàn mã-quân* ra bến trận.

Tướng tiên-phong là *Hàn-thao* thấy lại bàn với *Hồ diên-chước* rằng :

Một đội bộ-binh đang tiến ở phía chính-nam kia chưa rõ nhiều ít là thế nào ?

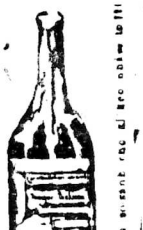
Hồ-diên-chước nói :

— Không cần hỏi nhiều ít làm chi. Cứ cho *Liên-hoàn mã-quân* xông đột tiến sao.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-dào
TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khoán của HOÀNG-THƯƠNG



Theo bình-tĩnh in ra đây chẻ không sau có mấy thứ thuốc về những bịnh là, lắm trò-chơi-cho trẻ con có trị khỏe đã không có thứ thì Juyc

Rượu này đã kế-cứu theo thủy thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra cho nên người bán-xứ giá, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có rượu nào chế được! *Giá bán rất rẻ 2$25 một chai lớn, từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bạn-hiệu không cần phải về những bịnh kỉ-dị làm là mất thuốc-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, *giá bán lại đắt quá, mà vị-thì có được công-hiệu cho tính-chất người bán-xứ.*

Bào-chế MONTES
54, Phố Trang-tiền, 54
HANOI
Lời cam đoan thương thực

Hiệu kim-hoàn
HOÀNG-QUANG-THIỆN
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DECORATIF
Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chủ-nhân có bằng tốt nghiệp về nghề chạm chữ tại trường Công-nghệ Hanoi. Kiểu toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, nước vàng tươi. Các ngài chớ để lại sửa, xin chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.

茂 MAO-SENG 盛
57, Rue Jean-Dupuis (Phố Mới), Hanoi
MÁY NÓI SỐ 243

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 34 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, cống, chân-song bằng xi-mo. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.
Hàng tốt, giá cũng hạ, vì hiệu tôi muốn mong đông khách.
Quí-khách có dùng, xin mời đến cả.

NAM ĐỊNH

Bỏ-bạn đời nay! — Vừa rồi một cậu học-trò tên là Trần ngọc-Lưu, ở làng Quí-nhất, huyện Đại-an, vâng mệnh nhà đem một cái vé quốc-trái được trúng 500 đồng hỏi mẹ số vào rồi, lên kho bạc tỉnh để lĩnh tiền. Lĩnh tiền xong, chiều vào hàng com trọ, trong thì cậu còn có thấy 472$96, thì sực gặp một người bạn học cũ của cậu, tên là Quí, quê ở Thanh-hóa. Tha hương ngộ cố-tri, cậu Lưu mừng rỡ thết đãi bạn chè chén, rồi tối đến, trước khi đi ngủ, cậu đưa liền nhờ bạn giữ hộ, sớm sau sẽ lấy.

Sớm hôm sau, bạn đưa trả lại tiền, cậu Lưu giật lấy, rồi rủ bạn đi chơi, chỉ chén xe pousse suốt ngày tiêu hết 18 đồng; tối hôm ấy lại mời bạn đi com-chay một chầu rất sang mãi gần tàu canah mới về trọ; cậu Lưu lại đưa cả số tiền gửi bạn giữ hộ như đã trước.

Chẳng ngờ đến sớm ngày thức dậy thì người bạn quí hoá kia không cánh mà bay mất cả vì của cậu Lưu từ bao giờ rồi, tìm tòi đâu cũng không thấy. Nhưng may sao có một người khách nữa cũng ngủ trọ ở buồng ấy nói rằng bạn đã làm ra trang tử lấy Quí ngồi dậy đếm tiền lịch kịch mãi, tuy không biết đếm để làm gì. Bấy giờ đến bạn chỉ-lan đó mới cùng đưa nhau lên sở đếm để nhờ tây phép công xét xử họ.

Ôi! Ếch-bạn đời nay!

BẮC-NINH

Chuyện ông lão chết hợp. Trong một số báo trước, báu quan đã thuật qua chuyện ông lão ở làng Đồ nhà mà chết hợp, nay lại tiếp được một bà về cho một câu nữa:

Đêm 11 rạng 12 sáu tambre ở thành phố Bắc-ninh nồi com mưa gió to lắm thường, sấm chớp rầm rầm, nhà cửa rung động cả, mưa xuống như trút, đến điện trong đường phố tắt cả. Khoảng một giờ sáng, sở Cảnh-sát được tin báo rằng có một cái nhà đổ, đè chết một ông lão 72 tuổi, tên là Nguyễn-văn Minh S. Cảnh-sát liền đến khám nơi nhà đổ ấy, thì nguyên con khai rằng ông ấy thấy nhà ở đã cũ nát mà mưa gió lại mạnh, chợt lo động cả nhà sợ có sự nguy hiểm gì chăng, liền bảo vợ con tránh cả sang nhà láng diềng. Còn ông lão thì còn lần đần và đóng cửa chưa kịp sang. Vợ con ông lão vừa sang nhà láng diềng thì nghe tiếng sầm một tiếng ở và tiếng ồ đánh ầm một cái, thì ra nhà đổ sập xuống đè vào ông lão chết liền. Duy khi lấy ra ông lão chưa ngắt, mà vợ con chúng với làng diềng đến giở cả nhà đổ ra thì thấy ông lão một tay người bị cột và đè kéo đè phải ở ngực bị thương nặng, máu chảy cả lỗ mũi và miệng và đã chết hẳn rồi.

Tăng sang hôm sau, quan Công sứ có đến tận nơi khám nghiệm xong rồi, để cho phép chôn.

Một tên ăn nằng lại bị bắt. — Một bọn trẻ làm đường ở Đáp-cầu, có một người lính cảnh sát canh giữ. Bỗng có một người ở Đáp-cầu đi lại, đưa một nắm thuốc và nói nhỏ gì với một người tên là Lê-văn-Chuẩn. Người ấy vừa mới đi, thì có người khai với người lính cảnh-sát rằng nó là một tên tù ở Nam định phải giam về ở ăn cướp. Người lính liền đuổi bắt rồi giải về sở Cảnh sát, thì người ấy khai tên là Trương-văn-Đạt 29 tuổi. Tư sang hỏi Nam-định đích xác rồi, sở Cảnh-sát sai lính giải tên Lê-văn Đạt về Nam-định.

ĐÁP-CẦU

An-thưởng đích-đáng. — Nhân dịp tuần-khánh-tiết năm ngoái, trong ăn-xoách có một khoản rằng các nhà trước thu tác-sử, đặt-sĩ danh nho, có công về văn học, tây địa phương-quan lọc tâu về trên định sẽ được lấy tài ban thưởng.

Cụ Ngô-thế Thụy là thân-phụ ông Ngô-tiến-Cảnh ở Đáp cầu vừa được nhờ ân chiếu ấy mông thưởng Hàn lâm, thật là xứng đáng.

Cụ Thụy đỗ cử khoa đầu xứ, nằm khoa vào làm trường, tuy không đỗ cái vinh hạnh danh cả ếm bằng vàng, nhưng cứ xét học trò cụ thành đạt được nhiều thơ-ấn có truyền-tụng, khắp mấy tỉnh thì đủ biết cụ là một nhà nho có giá-trị. Năm nay đã 72 tuổi mà vẫn chuyên cần về việc trước thuật, nên được ân thưởng như thế thật là một cái phần thưởng rất xứng đáng để giải nợ tài nghệ trong một đời.

Vậy xin có lời kính mừng cụ.

H. L. T. lai-sao.

THÁI-NGUYÊN

Trộm. — Mme Nguyễn-thị Bát 27 tuổi, làm nghề buôn bán, có đơn trình sở Cảnh-sát rằng khi lên Cự mới vắng, có gói nhà cho người thuê nhà ở chung với mình là bà Nguyễn thị-Mai 67 tuổi và một đứa đầy tớ gái 18 tuổi. Khi về nhà thì thấy bà Nguyễn thị Mai nói rằng đêm hôm trước có mấy đứa kẻ trộm vào nhà và lấy mỗi cái rương để ở trong buồng năm cả, nhà chủ, sáng lên sau thì thấy cái rương ấy quăng ở ngoài cửa mà khóa thì cạy toang ra. Quần áo để ở trong rương thì y nguyên cả, mà bao nhiêu đồ vàng bạc thì mất hết: nào chuỗi xà tích, một cái đồng hồ bạc, hai đôi bông tai vàng, hai cái nhẫn và vàng và 70 đồng bạc để ở trong trắp nữa. Tên Phạm văn Yên 14 chịu là kẻ thực nhưng nó lại ăn trộm nên đã bị đòi hỏi. Tên Yên 18 tuổi, vốn không làm nghề nghiệp gì, cứ theo lời tan cầy tớ gái nhà chủ, thì khi bà chủ đi vắng, tên Yên thường đi lại luôn nhà ấy và chính cái đêm mất trộm thì tên Yên lại ở đó cả buổi tối. Khám cửa nọ mọi đồ vàng bạc thì không có vết tích gì cả, mà khám nhà tên Yên cũng không bắt được tang vật gì, hiện nay vẫn đương để xét, nhưng không có chứng cớ gì đích thực cho nên tên Yên đã được tha ra.

YÊN-BÁY

Một dịp trẻ quái dị. — Ngày 28 août mới rồi, một người đàn bà khoảng 35 tuổi, quán ở tỉnh Hà đông, đi đến Yên-bay nghỉ trong bụng đau muốn quít vào nằm nhà thương. Được một lúc thì sinh được một đứa con trai, mà hình mắt đã cả, còn đầu thì thì ẩn phần sau, hợp lên đến ngang lai, trước trán tai, đến bằng cái nắm tay. Đứa con chỉ sống được vài giờ, người mẹ thì ngày tối hôm ấy ở nhà thương cũng đi mất.

PHÉP-LẠ
AI MUỐN DÙNG NGỰA TỐT
Một con ngựa tốt, rất tốt, rất thuần, giá 250$00
Yên cương bằng da đầy đủ, cùng các đồ phụ thuộc, cũng đổi nguyên cả giá 30$00
Ai muốn mua, xin hỏi tại số Chợ (Commissariat) hoặc hỏi tại nhà ông Phạm Bùi Cầm, làm bồi ở Phủ-lỗ

VIỆC KINH-ĐÔ

Hạch vào trường Quốc-học. — Kỳ hạch tuyển học-sinh vào lớp đệ nhất niên học cao-đẳng tiểu-học ở trường Quốc-học đã xong hôm 12 sep e mure vừa rồi; số học-sinh trúng thì đến 457 trò mà số lấy có 60 trò thôi.

Danh sách các trò trúng tuyển như sau này:

MM. Ng thúc Hào, Võ Đạo, Bồ thương Trí, Ng Dương, Bùi Viên, Ng văn Phiên, Đoàn Phượng, Phạm ngọc Ấn, Hoàng Phú, Ng hữu Văn, Ng xuân Vệ, Phạm Anh, Trần hoàng Bái, Vinh Du tức Thung, Ng. công Hoằng, Ng Bổ g, Ng ba Đại, Trần Lợi, Lê quang Sang, Lê đình Khê, Trần đình Tế, Hứa Toản, Võ Trự, Lê công Tấn, Lê Hiến, Trần Liễn, Trần Chí, Trần Tuế, Lê Diệp, Đoàn Thăng, Phạm Chương, Nguyễn ba Đỗ, Hoàng Tăng, Lê khắc Hoa, Trương Nam, Trần Bích, Trần trọng Cự, Ng đình Hiến, Tôn thất Nương, Ng Mi, Lê sỹ Ngạc, Đ nh sơn Thắng, Trần Thứ, Lưu Đôn, Trần Huy, Phạm Thường, Hồ Quế, Ng văn Bé, Dương Năm, Hồ Cu ba, Đỗ Lá, Trần lê Duyên, Trần Nhân, Ng Khương, Trương đình Dại, Lư Tam, Trần Hiền, Ng đôn Duyên, Lưu trọng Lạc, Võ sỹ Đồng, Bùi An.

Danh sách 10 trò sau sẽ như sau này:

MM. Ng tất Tuyên, Ng thúc Triết, Ng Phan, Đ anh Thuyết, Trương Đơn, Bùi xuân Nội iệm, Đa, Lê Chiêu, Tôn thất Hoanh, Ng xuân Nhẫn, Hoàng Bái.

Hạch vào trường Sư-phạm. — Kỳ hạch tuyển học-sinh vào trường Sư-phạm đã xong chiều hôm 12 septembre, số học-sinh trúng tuyển được 40 lọc đăng danh sách ra như sau:

MM. Trần Bình, P ạm trọng Hồng, Trần bửu Chẩ, Ng văn Hiền, Bà Trí, Trần Hiền Hòe, Trương tiến Du, Trần ea Thoan, Lương Danh, Võ khắc Khoan, Phạm đình Nhuận, Trương Uẩn, Ng tăng Hoàng, Trương Hoằng, Đỗ Quang, Phạm Quế, Tôn thất Quảng, Ng ô Tô, Ng khắc Minh, Hồ hữu Ước, Phạm sỹ Học, Cao Hà, Lê văn Kinh, Ng văn Thông, Lê đình Khởi, Lương Phiệt, Thái bá Hiến, Phạm Luyện, Trần Nghiêm, Trương Phòng, Ng đình Thành, P ạm Mai, Ngô quang Cường, Ng Quế, Ng ph Q y h, Cao trọng Phụ, Lê Anh, Trần Kỷ, Ngô Hường, Ng chí Điển.

Số 4 học trò được vào sổ ăn-sử như sau này:

MM. Tôn thất Triêm, Ng hữu Tuấn, Lê Nhuận, Trần trọng Tuấn.

Trung-hiếu thần-tiên

Là một bộ tiểu-thuyết Tàu đã rất lý-thú, đã xuất-bản đến quyển 5, bán lại Tân-dân thư quán, hàng Bông, Hanoi và ở khắp các hàng sách Hanoi, Nam-định, Haiphong

BÁ CÁO VIỆC RIÊNG

Tôi tên là Đỗ-đăng-Tông, chủ xe vận tải đường Vinh-Thakhek « Comptoirs Laotiens » có lời kính cáo để các ngài được biết rằng: M. Nguyễn-ngọc-Dương trước kia có tâm thay quyền cho tôi ở Vinh theo như giấy ủy quyền ngày 16 Juillet 1925 trước bạ tại Vinh ngày 22 Juillet 1925 Fo 81, case 655, thì kể từ ngày đăng lời bá-cáo này lên báo Trung Bắc Tân-Văn trở đi, M. Dương không bận gì đến công việc của tôi nữa. Bao nhiêu giấy má ủy-quyền của tôi cho M. Dương thì tôi đã lấy lại cả rồi, như thế thì từ nay tôi không còn nhận trách-nhiệm về việc của M Dương làm nữa

Nay kính cáo
Hanoi, le 18 sep embre 1925
Đỗ Đăng Tông

Cần người làm việc

Đi Tourane. — *Cần dùng một người đốc-công, rất thạo nghề chữa máy ô tô. Cần dùng một người thợ điện rất giỏi nghề chữa điện ở xe ô tô.*

Đi Nha-trang. — *Cần dùng một người đốc-công, rất thạo nghề chữa máy ô tô và bốn người thợ.*

HIỆU BÁN ĐỒ VÀNG BẠC
NAM BẢO
18 Rue de la Soie, 18
HANOI

Bán đồ vàng, đồ bạc; cầm thợ nữ đá thực vụ giá, kinh gọng tối mỗi, đồng hồ quả quít, ô đánh vỏ, giây cườm, giây kim tuyến, nhẫn nhung v. v

Vàng đúng tuổi và bạc nén. Thợ khéo kỹ công và giá thực vừa.

Làm trai biết uống trà tàu

Sâm mậu liên tâm, mỗi gói.		0$20
— ô-long,	—	0, 20
Thanh thái liên tâm	—	0, 20
Công phát	—	0, 20
Hồng thái	—	0, 18
Vạn xuân	—	0, 16
Bao thiếc chiếu giá thêm		0, 10
Chè gói lễ mỗi trăm. . .		0 80

Ở xa thêm tiền cước phí.

Nay kính cáo.
SÂM MẬU TRÀ HIỆU
59, phố hàng Ngang, Hanoi

Bột ăn **PHOSPHATINE FALIERES** danh tiếng lâu nay, bán gợi đựng trong hộp thiết 1 anh chỉ khít kinh lắm.

Có mua nhiều cho được hộp **PHOSPHATINE FALIERES** cùng bỏ tính thêm, ích cho con nít mất sữa, người lớn đau bượt, ông già ba ca liệt nhược, càng là kỳ số đau ốm một mạnh.

Có trữ bán cùng hết — Tại chỗ thì ở Paris, 55 5, đường La Tacherie. R. C. Paris 63.365

SẢN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ sáu 18 Septembre 1925

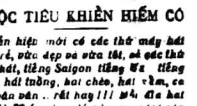
ĐỨC MẪU THOÁI

Tích này đã có hỷ nộ ai lạc. Thảm nhất là chỗ công-chúa bị đày vào rừng, thao thức rất là não nùng ai oán. Vui nhất là chỗ các loài thủy tộc lên rước công-chúa về Động-đình.

Tối thứ bảy 19 Septembre 192...

TIỀM LONG ĐẮC VŨ

Sống hòa tưởng cũng là may.
Dầu oan phận bạc, đám thay lòng vàng.



CUỘC TIÊU KHIỂN HIỂM CÓ

Bến hiện mới có các thứ máy hát vừa rẻ, vừa đẹp và vừa tốt, có các thứ đĩa-hát, tiếng Saigon tiếng Tây tiếng Bắc hát thường, hát chèo, hát vặm, ca lý, văn văn... rất hay! Mỗi đĩa hát giá là 2$ 2. mà ngài nào mua tới sáu chiếc đĩa hát thì tính 20 f. thôi.

CHANSON & Cie, HANOI

ĐÃ NGON LẠI BỔ

Rượu KENO KOLA COCA là một thứ rượu rất bổ, pha lẫn với thứ rượu nho Grenache.

Rượu này của ông L. BLANC và người nối nghiệp J. BLANC, tham-bảo chế-hóa rất công chế ra.

Đã ngon lại bổ giá tiền cũng lại rẻ, chỉ có 2$ 40 một chai lít.

Mỗi ngày ta chỉ dùng uống trước khi ăn cơm một cốc con thì thực là tốt.

Bán tại hiệu Bảo-chế J. BLANC
31, phố Tràng-tiền Hanoi. 2895

NHÀ BÁ-CHUỒNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về dương tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

Là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất: Santalol
chất: Salol
và chất: Uroformine
Giá 1$30 một hộp

BỆNH LẬU

Thụt bằng thuốc LUGAR mà chữa lậu thì không gì hiệu bằng.

THUỐC THỤT LUGAR có nhiều chất quý là loại thực vật, trị tràng lậu thì chóng quá: mới nhất là chữa không cần-thận nọ nặng lên thì THUỐC LUGAR càng nặng lắm.

THUỐC THỤT LUGAR không có mùi gì cả; giá dụng tiểu tiện thấy nóng hay khó chịu mà dùng ngay thuốc đó, thứ lậu có gần phát ra cũng lụi hẳn.

Hễ muốn giữ không mắc bệnh lậu, thì giao hợp xong rồi, dùng ngay THUỐC THỤT LUGAR.

Cứ thấy đau ống tiểu tiện thì trong một ngày thụt 3, 4 lần.

Thụt sẽ, để thuốc trong ống tiểu tiện độ 4, 5 phút, rồi sẽ nắn nắn ống đó.

Trước khi thụt thì phải nhỏ tiểu tiện đã, 2, 3 giờ xong rồi lại tiểu tiện nữa.

Trong khi lậu thì nên uống, thuốc SANTAL MARY và thụt THUỐC LUGAR thì dầu bệnh nặng thế nào cũng phải tiêu diệt.

Thuốc thụt Lugar. . . 1$75
Thuốc Santal Mary. . 1$00

Bán tại nhà bào chế CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert, Hanoi.

忠孝義節女
Trung Hiếu Tiết Nghĩa kỳ-nữ

I. — Song-phượng kỳ-duyên (sự-tích Chiêu-Quân công Hồ) in lần thứ ba, sẽ đổi lại các bức vẽ mới. Giá 0$90
II. — Tái-sinh-duyên (sự-tích Mạnh-lệ-Quân) Tiền-biên và hậu-biên, mỗi cuốn giá 0, 90
III. — Tạc Tái-sinh-duyên, cũng chia làm hai cuốn: Tiền-biên và hậu-biên, mỗi cuốn giá 0, 90

Tiền cước gởi mỗi cuốn 0$90

Thư và mandat xin gởi cho ông NGUYỄN-ĐỖ-MỤC
Trung-Bắc Tân-Văn, Hanoi.

GRANDS MAGASINS REUNIS
PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

MỘT VÀI THỨ GIÁ HÀNG — ĐỒ DÙNG TRONG NHÀ

Ấm đun nước bằng aluminium sơn, cán bằng gỗ đen. Dung được 2 l 1/2	0$ tr. 00
Soong bằng aluminium nồi, rất tốt, kiểu vại, cán bằng latton. Một bộ 5 cái	0$ tr. 00
Thìa bằng aluminium nồi, kiểu sâu, rộng 22 c/m có quay, và có nắp	4$ tr. 50
Ấm đun nước tráng men marron, lòn trong rất, dung được 6 lít	4$ tr. 00
Ấm cà phê, men trắng, miệng xanh, 8 chén.	2$ tr. 00
Soong có broc, cháng men Hai cái	5$ tr. 00
Đèn COLEMAN đốt bằng dầu xăng. Chỗ dùng đều mạnh. Sức sáng được 300 bougies 2 cái manchons. Bộ 3 mà một nắp.	27$ tr. 00
Đèn JOVIS đốt bằng dầu xăng. Độ manchon	10$ tr. 00
Của ngọt giá đốt bằng hơi dầu xăng javel	19$ tr. 50

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Nếu ai mắc phải bệnh tình « Lậu và giang-mai » đã lâu hay mới, đã nặng hay nhẹ mà muốn được mau khỏi, không tốn tiền lại không hại về đường sinh dục, nên lấp tức dùng thuốc của hiệu TỪ-NGỌC-LIÊN, n° 46, Rue Principale à Đáp-cầu, vì hiệu ấy là một chi nhuyên-trị bằn thuốc bệnh tình đã số từng không ngày nào là không tiếp được giấy ngợi khen và mình tạ ở nhà nơi gửi tại.

Ở Hà-nội có gửi hiệu Kim-đức-giang, 82, phố hàng Bồ và ở Hué hiệu Phương-nguyên phố Paul-Bert làm đại-lý bán hộ.

振 商 號

Bản-hiệu từ khai trương đến nay, chế ra các thứ bánh kẹo rất là thanh-khiết và làm theo cách vệ-sinh, để ăn cho bổ ích, vậy xin lục Chư quân-tử hãng gửi giấy khen ngợi. Tôi hết lòng cảm tạ vô cùng.

Nhân nay Trung-thu thì tiết, vậy bản-hiệu lại cải cựu hoàn tân mà chế ra các thứ bánh nướng, chang bo ng rất là lịch-sự, nhân sơ toàn là thượng hảo cả, mà những tiền bánh lại càng thêm đặc-biệt, vậy tôi liệt trình cho tôn nẫy thư sau này :

Thang bánh tuế nguyệt mỗi hộp một cái	3 $ 50
Chiên-giang da nguyệt mỗi hộp một cái	1 , 80
Tây-hồ tây nguyệt mỗi hộp một cái	1 , 20
Thường nga bôn nguyệt mỗi hộp một cái	2 , 00
Bánh nhân (vây cá) mỗi cân	0 , 80
Bánh nhân (yến) mỗi cân	0 , 80
Bánh nhân (Jambon) mỗi cân	0 , 68
Bánh nhân liên dang mỗi	0 , 60
Bánh nếp nhân mỗi cân	0 , 60

Còn như bản hiệu mà chế tạo ra thì hàng trăm thứ bánh nữa, như thế, nên không thể tả hết được, nếu lục tỉnh cư tôn muốn mua thứ bánh nào hoặc muốn mua đủ các thứ trên bánh và giá tiền xin gửi thơ cho bản-hiệu thì bản hiệu gửi ngay đơn bánh đi ngay.

Nhơn đây : Nếu chư tôn mua gửi thơ cho bản-hiệu xin để tên cho rõ ràng với cho ở và số nhà cùng chức tước nghiệp nghề để bản-hiệu gửi hàng cho khỏi nhầm lẫn và chư tôn tiện thu.

Kính cáo
Wou Kong Sang
106, Rue des Voiles Hanoi

TAM-TÍNH-Y-QUÁN

Phố hàng Dầu, số 35 — Nam-định

Hiệu Tam tính có thầy thuốc xem mạch, biết thực hư bản nhiệt, trị bệnh biết hoãn cấp bản căn, hoàn tán cao đơn chế huyền cực tinh tế, chữa đủ các bệnh mới lâu đã nay đã trong, số sống phòn còn chữa cũng được hồi sinh khôi tế, người giàu có lấy phải gia, người nghèo cũng quá không tiền cứu thuốc cũng cho, chữa các bệnh như sau này : dân ông mộng tinh, gi tinh, hoạt tinh, tinh tinh dương suy không đủ, dân bà kinh nguyệt không điều, huyết ít, huyết đen, huyết hôi, huyết thiu, khí hư sinh hạnh đới, hậu sản hoặc kinh thống gia liền miên sinh ra trăm chứng không đẻ ba-sc đẻ không nuôi, các chứng đau bụng đau tức kinh niên, ho lao, hen, đàm suyễn, thổ huyết, khạc huyết, mục huyết, ba huyết, tỉ huyết, băng huyết, phong thấp cổ chương bất toại tê bại, phù thũng, giá mỗi hộp hay là chai 1 đồng

Đau mắt có tổng cám hay sa tổng mi bản hiệu chỉ chữa nửa giờ thì khỏi mà mắt không có sẹo, mỗi mắt 1 đồng. Trẻ con sam kinh đến suyễn đi mỗi chai 5 hào.

Lậu và giang mai bản-hiệu chữa khỏi và giải nọc không tốn tiền lại sinh dục như thường mỗi chai 1 đồng, thứ 5 hào. Các ba lông thực tốt mỗi lọng 5 hào, Thuốc số sâm nhung song bổ hoàn giá trị trai gái đều dùng được cả mỗi hộp 1 đồng.

Thuốc cai á phiện ngài nào ăn năng đi lâu nông phải không vật và đi làm được tức 2 đồng, chai 1 đồng, chai nhỏ 5 hào, quí khách ở xa viết thơ về kể bệnh bản hiệu gửi thuốc tới nay gửi sách lĩnh hóa giai ngân, ngài gửi mandat chuyển, xin để như sau này : M. TRẦN-BẮC-SỞ dit TAM TÍNH-Y-QUÁN à Nam định.

SÁCH MỚI XUẤT-BẢN

Các Tiểu-thuyết và các sách, các truyện quốc-ngữ mới xuất-bản muốn đem gửi bán tại Haiphong được cam-thảo và liền-nong chu-tất, nên gửi hiệu *NAM-TÂN, bán sách, số 84, phố Bonnal, Haiphong bán giấp.*

Nhà Báo-dò « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tảm giờ sáng.

THUỐC CHỮA BỆNH KHÔNG NGỦ, VÀ BỆNH ĐAU ĐỚN BỨT RỨT

Bệnh không ngủ thì thường sinh ra nhiều nỗi khổn nạn, như sinh ra chứng nhức đầu, đau [illegible] mất của mất [illegible] Trong các sự nóng [illegible] thường hay sinh ra bệnh ấy. Khi nào ngủ không được thì hay sinh ra nghĩ vơn nghĩ vơ, lẩn sang thức dậy mệt nhọc lắm, chẳng làm ra việc, lòng lòng gì cũng không muốn, thế mà lại mất thì sinh ra bệnh thường gần hay bệnh già già.

Ai mà không ngủ được hay kém ngủ thì nên dùng thuốc Neurosine. Thuốc này làm cho ngủ được ngon giấc, làm cho bổ sức bổ chí, và không sợ nguy hiểm gì cả.

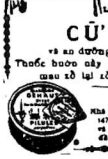
Thuốc này là do tay một người học-trò cũ ở viện Pasteur ở Ba-lê bào-chế ra.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

2064



AI MÀ DÙNG THUỐC HƯƠN của ông Lương-y DEHAUT mà XỔ thì chẳng cần chỉ phải CỮ ĂN và an dưỡng trong phòng. Thuốc bước này dễ uống lắm và đã mau xổ lại xổ rất êm thấm.



Bán tại Khu ông Lương-y DEHAUT 147, Pasteur, St-Denis, Paris, và khắp trong các tiệm thuốc đều có bán.



NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rasco

0 $ 60 một ống sáu cái nets

TRẢ TIỀN BẰNG CON-NIÊM

(Paiements en timbres-postes)

Nhiều ông gửi tiền trả bản-quán bằng con-niêm, sự ấy thiệt cho bản-quán lắm. Vậy có lời trình các ngài trả ra những tiền đổi chỗ ở, con thì bản-quán không nhận tiền gì trả bằng con-niêm cả.

Bịnh ghẻ chốc

Dầu nhỏ trong chốc vảy

LÁC, NGỨA, ĐA TRẮY KHÔ, NỨC, CHẾ, cùng bất kỳ bịnh chứng nào ngoài da cũng có thể tuyệt một cách hay, nhờ thuốc thoa

FLORENTINE

Các ông dùng thử một lần, coi có quả thuốc thiệt hiệu-nghiệm vậy chăng

Cả ông người đã chắng chắc hay thật ! Chớ tin sinh thanh ! Vì tại sao ? 83, R. de Grenelle PARIS



Thuốc dán FLORENTINE

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS

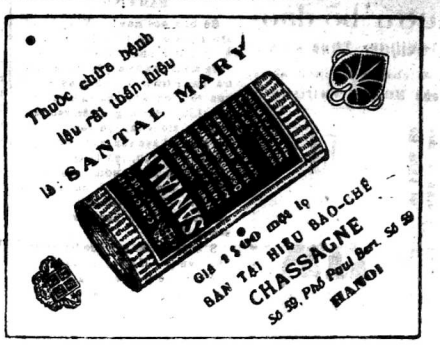
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :

Peptonate de Fer MONTÉS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0 $ 90



DA TỐT GIÀ HẠ



Thưa các ngài

Bản-hiệu xưa nay đóng giầy nổi tiếng là tốt, các ngài đã dùng qua đều rõ, vậy nay bản-hiệu lại xin tính giá hạ hơn trước xin các ngài chiếu cố, bản-hiệu mới có thứ kem đánh giầy rất khéo mà rẻ khét tiếng, khi bôi đã nào giờ cũng đánh, thì da mem lắm (Crème VERNISIAN)

NGUYỄN-TIẾN-NAM dit THUẬN-THÀNH
Bottier - Chapelier
7, Rue des Cuirs Hanoi
(Có ca-ta-lô để biếu các ngài)

RẺ LẠ !!!

MŨ TRẮNG BẰNG LIÈGE

Giá cốt hạ chỉ **2$50** một cái

HAI-CHINH

74-76, RUE DU PONT-EN-BOIS 74-76

HANOI



C. J. BONNET

là hiệu tơ lụa tốt hơn cả

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, sưng đỏ đầy, đau đớ đầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine

Giá một chai : 1 $ 10

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kèm huyết sinh ra rác phổi làm cho hay ho và ho uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có vị gì cả.

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là :

Thuốc nước bổ huyết

BỔ HUYẾT

1 $ 10

NƯỚC HOA HIỆU L. T. PIVER

Nước hoa Floramy . . . . 0 $ 95

Nước hoa Pompéia. . . . . 0 . 95

Nước gội đầu Pompéia . 0 . 65

GIÁ HẠ NHẤT Ở BẮC-KỲ NÀY

Bán tại nhà Bào-chế CHASSAGNE

Số 59, phố Paul-Bert, Hanoi



THUỐC HÉMOGLOBINE BYLA

Trừ bệnh huyết suy rất mạnh

CỨNG CÁP MẠNH MẼ BÉO TỐT



Là thứ thuốc bổ huyết mạnh nhất

Xin hỏi tại hiệu BYLA

26, Avenue de l'Observatoire. — PARIS (France)

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lang ở phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) số 31 Hanoi Tonkin

Giây nói số 89

NÊN ĐỀN BỔ MÀ HỎI :

ELIXIR HISTOGÉNIQUE Thuốc nước . . . Giá : 1 $ 25

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE Thuốc hạt . . . Giá : 1 . 25

Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh ghip và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.

DÉPURATIF BIBAL. *Thuốc tẩy huyết và tiêu độc (ta thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v. . . . Giá :* 1 $ 30

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh bao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to . . . . . Giá :* 1 $ 25

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC MỘT TRIỆU

hoặc 500.000, *hoặc* 200.000, *hoặc* 100.000 *quan*

Muốn được một số tiền ấy, nên mua một cái vé

CRÉDIT NATIONAL 1920

Lần mua vé thì giá 20 quan, còn thì đóng làm 10 tháng mỗi tháng 20 mươi quan. Đến kỳ đã định, tiền đóng ngay mỗi vé, riêng mình có quyền sổ-hữu, kỳ vé trúng số thì được số tiền. Mình chỉ nhờn kho đánh dịn một tí, thật hẳn như không ngại cần, mà đã được áp sẵn quyền rồi số. Lại được số quyền sổ-hữu mới nữa vé rất quý có sinh lợi-tức.

Vé Crédit National mỗi năm làm kỳ cho quyền rút số : 15 tại Janvier, 1er Février, 1er Avril, 1er Juillet, 1er Août, 1er Octobre, 1er Novembre.

Mỗi lần rút số có :

1 lô.	MỘT TRIỆU
1 lô.	500.000 quan
2 lô.	200.000 quan
3 lô.	100.000 quan
8 lô.	50.000 quan

Tiền rút số tăm kỳ trong một năm cộng là 20 triệu quan

Như vậy rất số cũng dễ trúng lắm

Muốn đọc nhiều quyền rút số kỳ, nên gửi 20 quan cho ông chủ-nhiệm nhà :

BANQUE NOUVELLE, 5 Rue Papere, MARSEILLE (France) R. C. 6871

Vậy bản số này theo như bản loại ngày 25 Mars 1920, nên nhớ mua số được có điều nhất thiết

Do Võ Phi Hùng, Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)